



Manual del taller

"HERRAMIENTAS DE AYUDA PARA APRENDER IDIOMAS"

Presentación. Taller de "Herramientas de ayuda para aprender idiomas"

El Departamento de Hacienda, Interior y Administración Pública del Gobierno de Aragón promueve la realización de este taller con el objetivo de que el alumno conozca las posibilidades existentes para aprender idiomas mediante el uso de las tecnologías.

Este curso básico sobre herramientas de idiomas a través de aplicaciones informáticas se centrará principalmente en el uso de los traductores y diccionarios online, la utilización de subtítulos en vídeos y el manejo de las aplicaciones para móviles (apps) específicas que sirvan de ayuda para conocer otros idiomas.

Este manual forma parte de los materiales de la formación presencial que se lleva a cabo en centros públicos o de uso público de diversas localidades de la Comunidad Autónoma de Aragón.

Publicado bajo licencia <u>Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 3.0</u> <u>España (CC BY-NC-SA 3.0 ES)</u>



Última actualización de este manual: noviembre 2024.

Talleres TIC¹

Talleres TIC. Manuales; 14



¹ https://www.aragon.es/en/-/talleres-tic

Índice de contenidos

Presentación. Taller de "Herramientas de ayuda para aprender
idiomas"1
Índice de contenidos2
01. Conceptos básicos3
1.1. Qué son las herramientas de ayuda para idiomas
1.2. Para qué utilizar estas herramientas4
02. Traductores online
2.1. Ventajas y desventajas de su uso6
2.2. Traductor online: Google Translate7
2.3. Cómo introducir el texto: escrito/oral8
2.4. Uso en diferentes dispositivos móviles15
03. Diccionarios online19
03. Diccionarios online

Z



1.1. Qué son las herramientas de ayuda para idiomas

Las TIC como herramientas de ayuda

Cuando hablamos de herramientas de ayuda para aprender idiomas o, al menos, desenvolvernos con una lengua extranjera, nos referimos a un contexto en el que pretendemos que la tecnología sea nuestra aliada a la hora de enfrentarnos con una lengua que desconocemos y poder desenvolvernos en ella.

Es decir, este curso tiene la misión de que te familiarices con una serie de aplicaciones de carácter informático en el ámbito del aprendizaje de idiomas.

Las herramientas que vamos a presentarte pertenecen a la dimensión de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (en adelante, TIC), y son un conjunto de aplicaciones tecnológicas que facilitan el acceso a la información entre sus usuarios.

Estas herramientas, basadas principalmente en Internet, permiten una fácil acumulación y organización de información, multiplican la velocidad en la transmisión y son capaces de superar las limitaciones espaciales, así como la utilización simultánea de múltiples recursos (imagen, sonido, texto).

Actualmente, el aprendizaje de idiomas a través de las TIC ha evolucionado en diferentes formas de implementación:

- Blended: aprendizaje semipresencial, combina la **enseñanza presencial** con la educación en línea utilizando recursos digitales.
- E-learning: aprendizaje digital de idiomas, es decir, plenamente virtual.
- M-learning: aprendizaje móvil, es el estudio de idiomas basado en actividades que contemplen Realidad Aumentada, aprendizaje a través de Redes Sociales o la gamificación.

AIT

Página 3 de 45

Autonomía y flexibilidad

Si hay una característica de las TIC que ha supuesto una verdadera revolución es, sin duda, la generalización de su uso. Y es que prácticamente cualquier persona puede utilizar, de manera autónoma y sin grandes conocimientos técnicos, una gran cantidad de aplicaciones basadas en las TIC.

Así, las TIC se han extendido (y aún lo hacen) hasta alcanzar un sinfín de ámbitos muy diferentes, desde el mundo laboral hasta el entretenimiento, pasando por las tareas domésticas, el deporte, las relaciones interpersonales, la formación... etc. De hecho, casi todo parece estar afectado de alguna manera con las posibilidades que ofrece Internet.

Debido a la multitud de recursos online existentes en Internet, cualquier persona puede acceder a información y recursos útiles que puede gestionar por sí mismo de manera autónoma y personalizada.

Dado ese carácter autónomo y flexible, cada usuario es consciente de su proceso de aprendizaje y además puede hacerlo de forma colaborativa conjuntamente con otros usuarios.

1.2. Para qué utilizar estas herramientas

Las lenguas extranjeras se han consolidado como un factor fundamental a la hora de desenvolvernos en la sociedad actual. Vivimos una realidad en la que conocer idiomas nos va a **posibilitar la interacción con personas de otros países**, de manera que las distancias no constituyen ninguna barrera para la comunicación.

Además, el creciente **deseo y necesidad de desarrollo de las competencias plurilingües y pluriculturales** hace que el conocimiento de otros idiomas se sitúe en una posición primordial que cada día merece mayor atención.

El uso cada vez más frecuente de las TIC ha cambiado el enfoque de la enseñanza-aprendizaje de lenguas de una manera beneficiosa y que continuará haciendo con futuras innovaciones tecnológicas.

Página 4 de 45

RAZONES PRÁCTICAS PARA USAR LAS TIC EN EL ÁMBITO DEL APRENDIZAJE DE IDIOMAS

- Facilitan la práctica del idioma en contextos reales.
- Interactividad.
- Gamificación.

Alt

- Aprendizaje colectivo.
- Diseño de procesos de evaluación individualizada y de autoevaluación.
- Facilidad de acceso a la información.
- Aumento de la motivación.
- Mayor comunicación tutor-alumno.
- Promoción de la competencia digital.
- Trabajo de las inteligencias múltiples.



2.1. Ventajas y desventajas de su uso

Los **traductores online**, como cualquier herramienta, tienen ventajas y desventajas. Nos pueden proporcionar rápidamente una gran ayuda a la hora de entender un texto o una palabra, pero poseen limitaciones, ya que no pueden valorar el contexto.

Algunas de las **ventajas del uso de un traductor de idiomas online** son las siguientes:

- Comodidad: facilidad de acceso en cualquier momento, mediante un dispositivo que incluya conexión a Internet.
- A veces son gratuitas.
- Uso sencillo y al alcance de cualquiera. Se adaptan a todo tipo de usuarios.
- Traducción inmediata de una palabra, frase o documento.
- Instantaneidad: ahorro considerable de tiempo debido a su rapidez.
- Acceso a correcciones en el ámbito de la ortografía y la gramática.
- Posibilidad de escuchar la pronunciación (ayuda fonética).
- Posibilidad de acceso a una gran variedad de idiomas en la misma herramienta.
- Posibilidad de realizar traducciones de textos extensos.

Como vemos, la lista de ventajas es considerable. Por el contrario, **las** desventajas del uso de un traductor de idiomas online no son demasiadas, aunque se debe tener en cuenta que:

- Pueden existir incongruencias gramaticales, pues un traductor online traduce de forma literal.
- No tiene en consideración el contexto de la frase o texto. Las expresiones de tipo coloquial, figurativo o las frases complejas pueden ser traducidas de forma incongruente o absurda.
- Aunque se acerca bastante en cuanto a precisión, sin embargo, la traducción nunca es del todo correcta.

Página 6 de 45

- Son menos eficaces cuanto más complejo es el mensaje.
- Siempre requiere post-edición, luego el ahorro de trabajo no es tan significativo.
- Los motores de traducción dependen del sector, conceptos y expresiones que pueden ser completamente diferentes, dependiendo del campo técnico.

La comparación entre ventajas y desventajas arroja como resultado que el uso de este tipo de herramientas es muy eficaz a la hora de realizar consultas y, sobretodo, nos ayuda a enriquecer el vocabulario de una lengua que no es la propia, por lo que resultan ser una técnica complementaria a la hora de asumir el aprendizaje de un idioma extranjero.

2.2. Traductor online: Google Translate

Google Translate o Traductor de Google es un servicio gratuito proporcionado por Google para traducir texto, voz, imágenes, vídeo o una web en tiempo real, y ofrece tanto una <u>interfaz web²</u> como interfaces móviles (smartphones y tablets) para <u>iOS³</u> (dispositivos Apple) y <u>Android⁴</u>, soporta 103 lenguas en distintos niveles y sirve a más de 200 millones de personas diariamente.

Además, permite la traducción de textos gratuita de hasta 5000 caracteres, mientras que la traducción de páginas web no tiene límite de extensión.

Otra de las ventajas de esta herramienta gratuita es que podemos descargar cualquiera de los idiomas para usar el traductor offline, lo cual es muy útil cuando estamos de vacaciones en el extranjero y no contamos con una tarifa de datos *roaming* contratada. En la app se pueden <u>elegir los idiomas</u>⁵ que queremos tener disponibles sin conexión, de manera que no ocupemos más espacio del necesario en el teléfono.

Además, cabe destacar que el traductor funciona con diferentes tipos de materiales, es decir, no solo puede traducir texto escrito, sino que también

S ⁵ https://support.google.com/translate/answer/6142473?hl=es&co=GENIE.Platform%3DAndroid

² https://translate.google.es/?hl=es

³ https://apps.apple.com/es/app/traductor-de-google/id414706506

⁴https://play.google.com/store/apps/details?id=com.google.android.apps.translate&hl=es&gl=U S

permite traducir el texto de imágenes en 88 idiomas, de forma instantánea, utilizando la cámara de un dispositivo móvil.



Imagen 1. Lectura móvil de exit.

El Traductor de Google incluye, asimismo, un "modo conversación" con traducción de voz instantánea bidireccional en 32 idiomas.

Por último, Traductor de Google destaca y guarda traducciones en cualquier idioma para consultarlas más adelante.

2.3. Cómo introducir el texto: escrito/oral

Ahora que ya sabemos lo que es y lo que nos ofrece Traductor de Google, es hora de practicar un poco para comprobar lo fácil y útil que resulta.

Para empezar, vamos a hacerlo desde nuestro ordenador (PC o portátil); comenzamos accediendo a Internet con el navegador que tengas instalado (Explorer, Chrome, Mozilla, Safari, Ópera...).

En el navegador tan solo tenemos que escribir: Traductor de Google y pulsar la tecla "Intro" de nuestro teclado.

	Goo	ogle España	
google translate			Ŷ
	Buscar con Google	Voy a tener suerte	

Imagen 2. Búsqueda en Google del Traductor de Google.



Obtendremos el siguiente resultado:

Google	Google translate				ļ	Q
	Todo Noticias	Imágenes Vídeos	Maps Más	Configuración	Herrar	nientas
	Aproximadamente 409.	000.000 resultados (0,54 s	egundos)			
	Inglés 👻	, →	Español 👻			
	Introducir	texto	Traduc	ción		
	Abrir en el Traductor de Go	ogle			Danos tu o	pinión
	Traductor de Go https://translate.goog El servicio gratuito de C más de 100 idiomas y Has visitado esta págin	ogle le.com/?hl=es ▼ Soogle traduce instantánea viceversa. la 3 veces. Fecha de la últii	amente palabras, fras ma visita: 17/11/17.	es y páginas web (del espař	iol a
	Google Trans Languages - Expa Contribute	slate App nd your audience -	Mostrar tu Mostrar tu sit Puedes most	u sitio web en tio web en otro idio trar a los visitantes	otro ma.	
	Ayuda de Go Centro de asisteno Translate donde	ogle Translate cia oficial de Google				
	Más resultados de	accale.com »				

Imagen 3. Resultado de la búsqueda Traductor de Google.

Como se ve, podemos escribir el texto que queremos introducir de manera directa en el espacio donde dice **Introducir texto** o podemos hacer clic con el ratón en el primer enlace donde pone **Traductor de Google.**

Ξ	≡ Google Traductor	***	C
	🛪 Texto Documentos		
	DETECTAR IDIOMA INGLÉS ESPAÑOL FRANCÉS V 4-7 ESPAÑOL INGLÉS FRANCÉS V		
	Traducción		_
	0/5000 💉		J

Imagen 4. Traductor de Google, donde se observa la ventana de texto y opciones de idiomas. Solicitar una traducción en Traductor de Google es sencillo. Solo hay que seguir estos pasos:

 Seleccionamos el idioma de entrada que queremos traducir y el idioma de salida o de resultado. Lo hacemos en el espacio superior con el ratón.

Alt

★ Texto Documentos				
DETECTAR IDIOMA INGLÉS	ESPAÑOL FI	RANCÉS 🗸	, →	ESPAÑOL INGLÉS FRANCÉS V
			×	Traducción
Ŷ		0/5000	•	

Imagen 5. Seleccionar idioma en Traductor de Google.

En la parte izquierda está el idioma que queremos traducir, y en la derecha el idioma de traducción.

 Por ejemplo, si queremos traducir la frase en español "la casa es de color verde" al inglés, entonces seleccionamos el idioma **español** en el espacio de la izquierda y escribimos a continuación la frase que queremos traducir.

🗙 Texto 📄 Do	cumentos				
DETECTAR IDIOMA	INGLÉS	ESPAÑOL	FRANCÉS	~	÷
La casa es de	e color ve	rde			×
₽ • ()				26/5000	-

Imagen 6. Frase que queremos traducir con el Traductor de Google.

 Estará activa por defecto la traducción simultánea, por lo que, mientras escribes, irá apareciendo en el espacio de la derecha la traducción al idioma deseado.

🕅 Texto			
DETECTAR IDIOMA INGLÉS ESPAÑOL FRANCÉS	~ ←	→ ESPAÑOL INGLÉS FRANCÉS ✓	
La casa es de color verde	×	The house is color green $ \oslash $	\$
Ų 4)	26/5000 📰 👻	=(i)	0/<

Imagen 7. Frase traducida con Traductor de Google.

También puedes consultar la definición de una palabra haciendo clic sobre ella. La definición se aplica al idioma que estás traduciendo. En el caso que quieras



conocer la definición en otro idioma deberías usar el menú de traducción inversa.



Imagen 8. Definición de una palabra

Para terminar, tienes la opción de escuchar la pronunciación correcta, tan sólo has de pulsar el botón de escuchar representado por un icono con altavoz.

🗙 Texto		
DETECTAR IDIOMA INGLÉS ESPAÑOL FRANCÉS	✓ ← PORTUGUÉS INGLÉS ESPAÑOL ✓	
la casa es de color verde	$ imes$ The house is color green \oslash	\$
ų, (i)	25/5000 • • •	

Imagen 9. Escuchar la pronunciación de una palabra o frase

4. Si lo que queremos es escoger otro idioma, tan solo hay que seleccionarlo con el ratón en la pestaña correspondiente (donde está un pequeño triángulo invertido) sobre el espacio de la derecha. Se desplegará un listado de idiomas disponibles.

Alt

=	G	ogle Traducto	or										***	
	DETE	ECTAR IDIOMA	INGLÉS	ESPAÑOL	FRANCÉS	~	, ←	ESPAÑOL	INGLÉS	FRANCÉS	^			
	\leftarrow	Buscar idiomas												
		afrikáans		chino (tradicional)		georgiano		kirguís		panyabí		tártaro		
		albanés		cingalés		griego		kurdo		pastún		tayiko		
		alemán		coreano		gujarati		lao		persa		telugu		
		amhárico		corso		hausa		latín		polaco		turco		
		árabe		criollo haitiano		hawaiano		letón		portugués		turkmeno		
		armenio		croata		hebreo		lituano		rumano		ucraniano		
		azerí		danés		hindi		luxemburgués		ruso		uigur		
		bengalí		eslovaco		hmong		macedonio		samoano		urdu		
		bielorruso		esloveno		húngaro		malayalam		serbio		uzbeco		
		birmano	\odot	español		igbo		malayo		sesoto		vietnamita		
		bosnio		esperanto		indonesio		malgache		shona		xhosa		
		búlgaro		estonio	~	inglés		maltés		sindhi		yidis		
		camboyano		euskera		irlandés		maorí		somalí		yoruba		
		canarés		finlandés		islandés		maratí		suajili		zulú		
		catalán		francés		italiano		mongol		sueco				

Imagen 10. Idiomas que podemos seleccionar para la traducción en Traductor de Google.

5. En esta ocasión, escogemos el portugués (el quinto de la quinta columna).

X _A T	exto Documento	S										
DET	ECTAR IDIOMA INGLÉ	s	ESPAÑOL FRANC	CÉS	~	≓	PORTUGUÉS	INGLÉS	6	ESPAÑOL	^	
÷	Buscar idiomas											
	afrikáans		chino (tradicional)		georgiano		kirguís			panyabí		tártaro
	albanés		cingalés		griego		kurdo			pastún		tayiko
	alemán		coreano		gujarati		lao			persa		telugu
	amhárico		COISO		hausa		latín			polaco		turco
	árabe		criollo haitiano		hawalano		letón		~	portugués		turkmeno
	armenio		croata		hebreo		lituano			rumano		ucraniano
	azerí		danés		hindi		luxemburgués			ruso		uigur
	bengalí		eslovaco		hmong		macedonio			samoano		urdu
	bielorruso		esloveno		húngaro		malayalam			serbio		uzbeco
	birmano	3	español		igbo		malayo			sesoto		vietnamita

Imagen 11. Selección idioma al que queremos traducir en Traductor Google.

Y, a continuación, tendremos la traducción seleccionada:

🕅 Texto			
DETECTAR IDIOMA INGLÉS ESPAÑOL FRANCÉS	~ ←	Portugués inglés español 🗸	
La casa es de color <mark>verde</mark>	×	A casa é de cor verde	ਖ਼
Ų. ()	26/5000 🗾 👻	(i)	

Imagen 12. Frase traducida al portugués en Traductor Google.

Página 12 de 45

RESUMEN

Para realizar una traducción mediante Traductor de Google seguiremos los siguientes pasos:

- Entramos a Traductor de Google.
- Seleccionamos el idioma de entrada y salida.
- Escribimos el texto que queremos traducir.

¿Y si queremos hacerlo con nuestra voz?

Una opción que nos brinda Traductor de Google es **realizar la traducción mediante voz,** sin tener que teclear la palabra o frase mediante el teclado.

Pasos a seguir:

 Nos situamos en el espacio de la izquierda y seleccionamos el micrófono, haciendo clic con el ratón.

De hecho, cuando el cursor pase por encima de la figura del micrófono aparecerá un mensaje que dice: **Activar la entrada de voz.**



Imagen 13. Activar la entrada de voz en Traductor Google.

2. Hacemos clic sobre la figura del micrófono y aparecerá un mensaje donde el traductor de Google te pregunta si permites que utilice el micrófono. Haz clic en permitir y a continuación aparecerá un logo que dice "habla ahora", eso significa que el micrófono de tu ordenador está activo y listo para ser usado. Obviamente, si no se dispone de micrófono, no funcionará.



Imagen 14. Hablar por el micrófono para Traductor Google.

 Ahora debemos pronunciar (con voz clara) la palabra o frase que queremos traducir.

Si seguimos con el mismo ejemplo anterior (para obtener la traducción en portugués), pronunciaremos "la casa es de color verde" y el Traductor de Google reconocerá la frase:



Imagen 15. Frase para traducir al portugués en Traductor Google.

 De manera automática, al igual que cuando lo hicimos antes, aparecerá la traducción en el espacio de la derecha.

🕅 Texto			
DETECTAR IDIOMA INGLÉS ESPAÑOL FRANCÉS	~ <i>←</i>	→ Portugués inglés español ~	
la casa es de color verde	×	A casa é de cor verde.	\$
•	25/5000 💌 👻	-(i)	0 / <

Imagen 16. Frase traducida al portugués en Traductor Google.

Página 14 de 45

2.4. Uso en diferentes dispositivos móviles

Traductor de Google es una aplicación de Google que también está disponible para Android y iPhone en sus respectivas plataformas de aplicaciones Play Store y Apple Store.



Imagen 17. Aplicación Traductor de Google para móvil.

Instalación de Traductor de Google en Android o en iOS (Apple/iPhone/iPad)



Imagen 18. Logotipos de Google Play / Apple.

1. Ir al menú de opciones del móvil y abrir Play Store

En el caso de estar utilizando iOS, entraremos en la Apple Store.

2. Buscar la app Traductor de Google para instalarla

AIT



Imagen 19. Búsqueda Traductor de Google en Play Store.

3. Elegimos la opción Instalar

Se descargará la app, para lo que se aconseja utilizar una conexión wifi por el volumen de descarga de datos que pueden tener estas aplicaciones. Una vez descargada, la instalaremos.



Imagen 20. Aplicación Traductor de Google en Google Play.

4. Una vez instalada la app, pulsamos en Abrir



Imagen 21. Traductor de Google descargado.

5. Es muy probable que nos soliciten primero un permiso de configuración.



Imagen 22. Configuración Traductor de Google en el móvil.

El asistente de configuración nos preguntará sobre nuestro idioma principal **(español)**, el idioma que traducimos con mayor frecuencia (por defecto pone **inglés**, pero se puede cambiar al idioma preferido), y sobre si queremos instalar un paquete de datos para que el servicio de traducción se realice sin necesidad de conexión a Internet.

Si estamos conformes, pulsamos Listo.

Alt

6. Comenzamos a usar la app

En tu dispositivo móvil se mostrará la posibilidad de **acceder a un práctico tutorial.**



Imagen 23. Traductor de Google listo para usar.

7. Para usar Traductor de Google llevamos a cabo el mismo procedimiento que en la web

Podemos escribir el texto que queremos traducir o usar el micrófono.



Página 18 de 45



3.1. WordReference: el más sencillo de utilizar

.....



Imagen 25. Logotipo de WordReference.

WordReference es un diccionario online creado en soporte digital, frente a los diccionarios tradicionales, que emplean un soporte físico.

Los diccionarios online surgen por el auge de Internet y las nuevas tecnologías además del nacimiento de nuevas metodologías de aprendizaje. Se caracterizan por ser intuitivos para el usuario y cuentan con un motor de búsqueda que accede a una base de datos.

Por su parte, el usuario ha de limitarse a introducir en la ventana o barra de búsqueda la palabra cuyo significado quiere conocer o traducir y, al cabo de pocos segundos, el motor de búsqueda localizará la respuesta a la consulta y la mostrará en pantalla.

WordReference es, por tanto, una herramienta considerablemente útil para cualquier usuario, por su sencillo uso y accesibilidad desde cualquier dispositivo que cuente con conexión a Internet. Además, es uno de los sitios web más consultados del mundo.

Asimismo, WordReference es un diccionario multitarea en donde podrás encontrar una gran variedad de definiciones de varios vocablos reconocidos por la Real Academia Española (RAE), e incluso los equivalentes en **más de 18 idiomas diferentes**, ya que también es un diccionario traductor.

Otra de sus funciones reside en que también puede ser útil **como diccionario de sinónimos y antónimos**.

A ello hay que sumar el hecho de que tiene detrás una comunidad de muchos colaboradores que forman parte de manera desinteresada de este enorme proyecto.

RECUERDA

La principal **ventaja de un diccionario online** es que brinda información acerca del contexto del término buscado, lo que nos permite elegir el significado más preciso en cada ocasión.

Esta herramienta es completamente gratuita, y es posible acceder a ella desde cualquier dispositivo, ya que cuenta con una versión adaptada para *smartphones* y *tablets.*

La manera de usarlo es realmente sencilla, ya que únicamente deberás introducir la palabra que quieres traducir y luego se despliegan las opciones que existen, dependiendo, evidentemente, de la función que quieres usar.

3.2. Búsqueda de la palabra

Vamos a ver ahora cómo funciona la herramienta de traducción que nos ofrece WordReference. Lo haremos paso a paso:

1. Accedemos a la Web de WordReference:

Otra opción es, una vez que accedamos a Internet, solo tenemos que escribir en el buscador del navegador el nombre del diccionario online de <u>WordReference</u>⁶:

Google

Wordreference

Imagen 26. Búsqueda WordReference en Google.

⁶ http://www.wordreference.com/es

Página 20 de 45

Tras pulsar la tecla "Intro" de nuestro ordenador, aparecerán los resultados de la búsqueda iniciada en el navegador (en este caso Google). En primer lugar, se nos muestra la Web de WordReference:



Imagen 27. Resultados de la búsqueda WordReference en Google.

Ahora solo tenemos que hacer clic en el primer enlace: <u>WordReference.</u>⁷ También podemos acceder directamente a WordReference escribiendo este último enlace en la barra de direcciones de nuestro navegador:



Imagen 28. Barra de direcciones con el enlace de WordReference.

2. Búsqueda de una palabra

	Foros de idiomas Acceso directo a los diccionarios Conjugadores Herramientas Word of the Day Listas	
	WordReference.com	
G		1
A A	Español-Inglés •	
	English Français Italiano Català Deutsch Svenska Nederlands	
	Portugues Pycckini Polski Romana Cestina Ελληνικά Turkçe فاسرین[بدهازی - عربی اعا اے اعامی ا	
7	Acerca de nosotros Política de confidencialidad	
L	Imagen 29. Página principal de WordReference.	

Página 21 de 45

⁷ https://www.wordreference.com/

En la barra que observamos en la imagen solo tenemos que escribir la palabra que queremos traducir.

La opción que viene marcada por defecto es la de **español-inglés**, pero podemos modificarlo según nuestra necesidad en la pestaña correspondiente.



Imagen 30. Idiomas para traducir.

Podremos escoger idioma de entrada y el idioma al que queremos traducir y, además, tenemos la posibilidad de buscar:

- Definición.
- Sinónimos.
- Conjugación.

Además, tenemos la posibilidad de consultar frases hechas, incluso idiolectos.



3. Ejemplo

Alt

Vamos a escoger una palabra al azar, por ejemplo, *diccionario.* Y vamos a buscar su traducción al inglés.

Solo tenemos que escribir la palabra *diccionario* en la barra de WordReference:

WordReference.com			
diccionario		P	
	Español-Inglés •		

Imagen 31. Búsqueda en WordReference.

Pulsamos la tecla **Intro** de nuestro teclado o hacemos clic con el ratón sobre la lupa que hay en la propia barra de búsqueda, a la derecha, y automáticamente aparece el resultado:

					Spanish-English Dictionary diccionario
			Spanish-English		
				Q	Foros
Ver También: diáspora diatónico diatriba dibujante	diccionario Spanish definition Sp- images	(I)) ESCUCHAR: ESP	PAÑA ▼ ca Conjugator in context		Advertisements
dibujar dibujo dibujo técnico	Inflexiones de 'dico	ionario' (nm): mpl: dicci	ionarios		
dibujos animados dic. dicción	WordReference	Collins WR R Spanish Dictionary © 2018:	everse (11)		
diccionario diccionario bilingüe diccionario de sinónimos	Sugnish	Principal Translat	ions		
diccionario multilingüe diccionarista dice dicha dicharachería	diccionario nm (listado de Necesito "prevarica	e significados de términos) el diccionario para buscar el ción". seded a dictionary to resear	dictionary n significado de la palabra ch certain terms for his thesis		III Word of the day: stove gust
dicharachero dicharacho dicho	diccionario nm (listado de El diccion A bilingua	e términos con traducción) ario bilingüe es muy útil para I dictionary is really useful in	dictionary n a traducir este texto. translating this text.		Advertisements
	Is something	important missing? Repor	t an error or suggest an improv	ement.	

Imagen 32. Resultados de la búsqueda en WordReference.

Como puedes observar, debajo de **English** (a la derecha) tenemos las traducciones sugeridas.

3.3. Filtrar la traducción para usarla correctamente en su

contexto

Las palabras, como sabes, poseen distintos significados. El contexto en que usamos una palabra determinada influye y determina su campo semántico. Esto podría ser un problema a la hora de obtener la traducción de una palabra para usarla correctamente en su contexto.

Sin embargo, WordReference nos brinda ayuda sobre ello. Posee la opción de consultar varios contextos en los que podría ser utilizada esa palabra.

Vamos a ver un ejemplo:

WordReference.com				
librería		P		
	Español-Inglés •			

Imagen 33. Ejemplo búsqueda en WordReference.

1. Hacemos la búsqueda de la palabra que queremos

Por ejemplo, necesitamos conocer la traducción de la palabra *librería* al inglés. Como hemos hecho anteriormente, escribimos la palabra en el buscador de WordReference y hacemos clic en la lupa o pulsamos el botón **Intro** del teclado.

2. Obtenemos el resultado que buscamos

WordReference nos mostrará los resultados de nuestra búsqueda en la siguiente página:



				Spanish-English	٩ *		For
						Advertisemer	its
Ver También:	librer	ría 🔹 🔊 ESCUCHA	R: ESPAÑA			Q Qustodio	
ibrar ibre ibre albedrío ibrea ibrecambio Ibrecambismo ibreachista	Spanish d images Inflexion	lefinition Spanish syn nes de 'librería' (nf):	nyms Gramát fpl: librerías	ica Conjugator in conte	xt	Aplicación para padres de Qustodio Supervisa la actividad	e e trans
brecempista brepensador	WordRet	ference Collin	s VVR F	Reverse (8)		de tus hijos y monitoriza	+ N Andr Transford Areas
brepensamiento brera	WordRefer	rence English-Spanish D	ctionary © 2018	8:		su posición desde tu	Averide de Vedramines.
brería brero		Pr	ncipal Transla	ations		smartphone	Facebook
bresco	Spanish			English		¡ADQUIÉRALO AHORA!	
orete oretista breto	librería <i>n</i> f	(establecimiento) Pasé por la librería y	me compré dos	bookshop n (US) bookstore n : libros de cocina.		Word of the day: s	stove gust
orate	librería <i>pl</i>	(mueble)	op and bought tv	bookcase n		Advertisemer	its
ic. cencia		La librería de mi cas The bookcase in my	a estaba llena d house is covere	e polvo. d with dust.		Q Qustodio	AdChow
ettings:		Is something importan	missing? Repo	ort an error or suggest an i	mprovement.	Aplicación	* () Land
lick on word:						de Qustodio	04:20 0
daes nothing	'librería'	found in these entrie	s			Supervisa la actividad	+ 5
ecent searches: Save history	in the	e Spanish descriptio armario de libros - libr lish:	i: Iro			de tus nijos y monitoriza su posición desde tu smartphone	March and Machanikas.
	Lingi						p racebook

Spanish-English Dictionary | librería

WordReference.com | Online Language Dictionaries

Imagen 34. Resultados de la búsqueda en WordReference.

Observa que WordReference nos muestra varias alternativas de traducción filtradas en función del contexto:

	<u>English</u>
(establecimiento)	bookshop <mark>n</mark>
	(US) bookstore <mark>n</mark>
Pasé por la librería y me compré dos li	bros de cocina.
I went by the bookshop and bought two	cookery books.
(mueble)	bookcase n
La librería de mi casa estaba llena de	polvo.
The bookcase in my house is covered	with dust.
	(establecimiento) Pasé por la librería y me compré dos li I went by the bookshop and bought two (mueble) La librería de mi casa estaba llena de The bookcase in my house is covered

Imagen 35. Alternativas de traducción en WordReference.

Como podemos observar, WordReference distingue entre varios significados de la palabra librería en función del contexto lingüístico de que se trate.

De esta forma, nos propone traducciones diferentes en función de que nos estemos refiriendo a un establecimiento (bookshop, bookstore) o un mueble (bookcase). Observa, también, que incluso ilustra un ejemplo en cada caso.

Alt

3.4. Uso y descarga en diferentes dispositivos móviles

Como habrás podido adivinar, WordReference también puede ser utilizado en un dispositivo móvil, ya sea *smartphone* o *Tablet.*

Para ello solo tenemos que descargar la aplicación correspondiente en nuestro dispositivo móvil y utilizarla igual que lo hemos hecho antes, pues las funcionalidades son las mismas.

Instalación de WordReference en Android o en iOS (Apple/iPhone/iPad)



Imagen 36. Logotipos de las aplicaciones Google Play y App Store.

Å

1. Ir al menú de opciones del móvil y abrir Play Store

En el caso de estar utilizando iOS, entraremos en la Apple Store.



Imagen 37. Búsqueda en Google Play.

2. Buscar la app WordReference para instalarla

Seleccionaremos la primera opción, la que lleva el logotipo oficial de WordReference.

÷	wordreference	×	0	
WR	Diccionario ingles WordRef			
۹	wordreference			
۹	wordreference gratis			
۹	wordreference français español			
۹	wordreference traductor gratis			
Q	wordreference frances			

Imagen 38. Búsqueda WordReference en Google Play.

Página 26 de 45

3. Elegimos la opción Instalar

Se descargará la app, para lo que se aconseja utilizar una conexión wifi por el volumen de datos que puede tener esta aplicación, y, finalmente, ya está lista para utilizarse.



Imagen 39. Aplicación WordReference para móvil.

4. Una vez instalada la app, seleccionamos Abrir



Imagen 40. Descarga de WordReference.

¡Ya tenemos instalada la app de WordReference!

5. Comenzamos a usar la app

Alt

Para usar la aplicación WordReference en un dispositivo móvil, solo tenemos que abrir la aplicación y elegir el idioma que queremos consultar; es decir, elegir el diccionario.

×	Choose a dictionary	
EN	Inglés	-
ES	Español	•
FR	Francés	•
п	Italiano	•
AR	Árabe	-
Сн	Chino	•
cz	Checo	-
NL	Dutch	-

Imagen 41. Elegir idioma a consultar.

Si elegimos la opción **español** se despliegan las siguientes opciones:

ES	Español	
	Inglés a español	☆
	Italian to Spanish	☆
	Español: definición	*
	Español: sinónimos	*
	Español a francés	☆
	Spanish to German	☆

Imagen 42. Selección idioma español.

Elegimos, por ejemplo, la opción español: definición.





Imagen 43. Español, definición.

Página 28 de 45

Ahora podremos escribir la palabra deseada sobre la que queremos obtener una definición y pulsamos la **lupa** que hay a la izquierda.

Además, al igual que con Traductor de Google, podemos realizar la búsqueda mediante voz, pulsando la figura que representa un micrófono.



Imagen 44. Panel de búsqueda.

Así, elegimos la palabra on line y obtenemos el siguiente resultado:



Imagen 45. Resultado de la palabra on line.

3.5 Uso y consulta del foro

Wordreference habilita foros de intercambio de palabras, frases hechas, traducciones y equivalencias semánticas además de otros temas lingüísticos.

El sistema de consulta es intuitivo, solo hay que consultar el apartado de diccionario tecleando el elemento a consultar y avanzar hacia abajo. En la parte inferior de la página comprobaremos si hay hilos de consulta donde se hable de nuestro tema.

Una vez abierto el hilo de consulta encontraremos asesoramiento y opinión de "senior members" (miembros experimentados de la comunidad

A



WordReference) además de la opinión del resto de usuarios. Incluso podremos contribuir, previo registro, con nuestro conocimiento y experiencia a alguno de los hilos de consulta abiertos.



Imagen 46. Consulta del Foro



04. Uso de subtítulos en contenidos audiovisuales

4.1. Los subtítulos como recurso didáctico

La técnica del **visionado con subtítulos** consiste en la reproducción en la pantalla del texto escrito correspondiente a los diálogos del material audiovisual que estemos viendo (una película o una serie, por ejemplo).

El uso de subtítulos para contenidos audiovisuales es algo que se ha ido extendiendo y que se utiliza como recurso didáctico y como ayuda de accesibilidad (en caso de déficit auditivo) para todo tipo de usuarios.

Se comparte la idea de que la capacidad para procesar la información que llega desde un solo canal es limitada, pero si se añaden más canales que aporten información relacionada, la capacidad de procesamiento se ve aumentada, por lo que es muy útil para el aprendizaje de idiomas.

Así, en un vídeo con subtítulos se pueden observar hasta **tres canales: el visual, el auditivo y el textual.** Esto puede ser muy útil para asimilar la información presentada al añadir un tercer canal (por ejemplo, el textual), como ocurre cuando se utilizan subtítulos.

De esta forma, no solo se amplían las posibilidades de comprender la información, sino que, además, se activan conocimientos previos al hacer la información de entrada más accesible, puesto que aporta a los usuarios una información relacionada por varios canales y al mismo tiempo.

Dentro del ámbito de la enseñanza se acepta la práctica de visualizar material multimedia, ya que favorece que el usuario pueda procesar más fácilmente la información y, de esta forma, recordarla mejor, porque estaría almacenada en varios sistemas de memoria, como el visual o el auditivo.

Alt

La información que se transmite mediante la utilización de recursos audiovisuales se puede percibir gracias a los sentidos (vista, oído), y cuando se trata de información relevante, entonces, la memoria a corto plazo es capaz de transformarse en memoria a largo plazo.

De todos modos, para lograr que el subtitulado sea eficaz como herramienta de aprendizaje, será necesario que el alumno no solo lea lo que oye, sino que se implique con una **escucha activa** y bien dirigida a través de objetivos concretos.

Además, se estima que su uso es positivo, especialmente en las etapas iniciales de aprendizaje. No obstante, leer subtítulos requiere cierta competencia lingüística y velocidad de lectura, lo cual debe tenerse en cuenta para que sea una herramienta eficaz y constituya una verdadera ayuda.

Además de trabajar las destrezas lingüísticas, como la comprensión auditiva, la adquisición de vocabulario, etc., los subtítulos tienen efectos positivos en otros aspectos del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Por ejemplo, constituyen una forma de fomentar la lectura. También, el uso de subtítulos tiene la ventaja de poder hacerse en cualquier momento y lugar, favoreciendo la autonomía de los alumnos y un mayor grado de control de la experiencia de aprendizaje por su parte.

Además, el uso de los subtítulos es una fuente de conocimiento rico y dinámico de la lengua real o cotidiana utilizada en el cine o la televisión, lo que ayuda a la comprensión del lenguaje en sus diversas manifestaciones (verbal, escrito, gestual), gracias a las múltiples asociaciones creadas en la memoria del usuario, que conlleva su aparición dentro del contexto audiovisual.

Tipos de Subtítulos (siendo L1 la lengua materna y L2 la lengua extranjera):

 Subtítulos estándar: un contenido audiovisual extranjero se emite con un idioma diferente a L1, es decir, la pista sonora está en L2 y los subtítulos en L1. Es el más común y fomenta la traducción de significados en tiempo real.

- Subtítulos inversos: caso inverso al anterior: el sonido está en L1 y los subtítulos en L2. Es menos frecuente pero eficaz en la ampliación de vocabulario.
- Subtítulos en L2: esta clase de subtítulos se usa con frecuencia para el aprendizaje de lenguas extranjeras, ya que tanto la pista sonora como los subtítulos se encuentran en L2. Puede presentar alguna dificultad para alumnos que están empezando dado que tanto el idioma como los subtítulos no están en L1.

Las **ventajas del uso de subtítulos** para el aprendizaje de lenguas se resumen en las siguientes:

- Abre nuevas posibilidades didácticas, más dinámicas y activas.
- Permite un enfoque lúdico.
- Fomenta la participación y la motivación.
- Trabaja la memoria.
- Beneficia la comprensión y expresión oral.
- Permite mejorar la agilidad en la lectura.
- Ayuda con los problemas de audición.
- Permite desarrollar las destrezas lingüísticas más rápidamente a través del efecto multisensorial.
- Es un gran complemento para entender el contexto de una situación.
- Amplía el vocabulario.

Alt

• Mejora la competencia fonética.

4.2. Activar los subtítulos en la TV y en las principales plataformas digitales

Activar los subtítulos en la TV

Activar los subtítulos en una TV depende del modelo que tengamos. No obstante, en los modelos relativamente modernos podemos hacerlo de varias maneras:

- 1. Desde el propio mando a distancia. Muchos mandos poseen un botón específico para activar el menú de subtítulos disponibles. A menudo pone la palabra Sub y en otras ocasiones aparecen tres puntos (...).
- 2. Desde el menú de configuración de la TV. La otra manera de acceder a la función de subtítulos es seleccionar el menú de Configuración o Sistema y activar la opción Subtítulos.

En esta opción es posible que nos ofrezcan varias posibilidades de idiomas, por lo que escogeremos el que nos interese (español, inglés...).

No obstante, deberemos tener en cuenta que, habitualmente, tendremos que atender (configurar) un par de aspectos:

a) Configuración de subtítulos

- Si seleccionas Para sordos, en la pantalla aparecerán algunas ayudas visuales con subtítulos (si los canales de televisión emiten dicha información).
- Idioma preferido principal: selecciona el idioma preferido en que se visualizan los subtítulos.
- Idioma preferido secundario: selecciona el idioma preferido secundario en que se visualizan los subtítulos.

b) Configuración de audio

- Tipo de audio: cambia a la emisión para personas con problemas auditivos cuando se selecciona Para sordos.
- Idioma preferido principal: selecciona el idioma preferido utilizado para un programa. Algunos canales digitales pueden emitir un programa en varios idiomas de audio.
- Idioma preferido secundario: selecciona el idioma preferido secundario utilizado para un programa. Algunos canales digitales pueden emitir un programa en varios idiomas de audio.

Activar subtítulos en una plataforma digital

Si lo que estamos utilizando para ver contenidos audiovisuales es una plataforma digital, también tenemos la opción de activar los subtítulos.

Vamos a ver algunas de estas plataformas digitales para ejemplificar cómo puedes hacerlo paso a paso.

YouTube nos ofrece, entre sus características, la activación de subtítulos para gran parte de sus vídeos.



Imagen 47. Logotipo de YouTube.

Hacerlo es sencillo y solo debemos seguir estos pasos:

1. Entra a tu cuenta de YouTube con tus datos de acceso:

=	🕨 YouTube ^{ES}	Buscar	Q	1 Iniciar sesión

Imagen 48. Búsqueda en YouTube.

- Haz clic en el botón azul Iniciar sesión.
- Introduce tus datos de acceso.

Alt

Google	
Iniciar sesión	
Acceder a YouTube	
Correo electrónico o teléfono	
¿Has olvidado tu correo electrónico?	
¿No es tu ordenador? Usa el modo invitados p forma privada. Más información	ara iniciar sesión de
Crear cuenta	SIGUIENTE

Imagen 49. Inicio de sesión en YouTube con cuenta Gmail.

Solo tienes que escribir tu dirección de *e-mail* y contraseña si ya tienes una cuenta de Gmail.

Si no la tienes, tendrás que registrarte primero.

2. Accede a Configuración dentro de tu cuenta de YouTube

En tu espacio personal verás este símbolo:

Página 36 de 45

Haz clic en él para acceder a la configuración de tu YouTube y se te mostrará un menú:



Imagen 50. Configuración de YouTube.

3. Selecciona la opción reproducción y rendimiento

CONFIGURACIÓN Reproducción y rendimiento Cuenta Lleva las riendas de tu experiencia de visualización Notificaciones La configuración de reproducción se aplica únicamente a este navegador. Reproducción y rendimiento Privacidad Tarjetas de información Mostrar tarjetas de información en el vídeo (2) Aplicaciones conectadas Subtítulos Mostrar siempre subtítulos Opciones de pago Incluir subtítulos generados automáticamente (cuando estén disponibles) Configuración avanzada

Se abrirá una nueva ventana como esta:

Imagen 51. Opción de reproducción y rendimiento en YouTube.

4. Marca las casillas de la opción Subtítulos

- Marcar la casilla Mostrar subtítulos automáticos a través de la función de reconocimiento de voz (la primera que dice Mostrar siempre subtítulos suele venir marcada por defecto).
- A continuación, aparecerá un mensaje en la pantalla que dice: tus cambios han sido guardados.

¡Ya tienes activados los subtítulos de YouTube!

5. Seleccionamos el vídeo que queramos ver

Alt

Supongamos que, por ejemplo, nos interesa ver vídeos sobre astronomía y descubrimientos astronómicos. En este caso, en el buscador escribimos NASA:

= You Tube ^{es}	NASA	Q
	Imagen 52. Búsqueda NASA en YouTube.	

Y accedemos al canal YouTube de la NASA:

=	C YouTube 🕫	nasa	Q	Ek.	ш	*	0
0	Películas	注 FILTRAR					
MÁS	DE YOUTUBE						
	YouTube Premium		NASA Ø				
	Peliculas	NASA	7,71 M suscriptores + 5045 videos NASA's mission is to pioneer the future in space exploration, scientific discove	ry and		SUSCR	IBIRSE
90	Videojuegos		aeronautics research. To do that, we have				
((e))	Directo						
	Aprendizaje	Lo último de NASA					
۵	Configuración		Prelaunch News Update on Sentinel-6 Michael Freilich Se Programado para el 20/11/20 23:00	tellite			
19	Historial de denuncias		S NASA Ø				
0	Ayuda		Together, U.S and European partners are preparing to launch the ocean-observ the first of	ing Sentinel-6	Michae	Freilich	satellite,
	Enviar sugerencias		Nuevo				
Inform	nación Prensa hos de autor Contactar	ENDIR	AÑADIR RECORDATORIO				

Imagen 53. Canal de la NASA en YouTube.

Elegimos alguno de los vídeos que nos interesen y que normalmente están en inglés.



Imagen 54. Vídeo recordando a Alan Bean en YouTube.



6. Accedemos al menú de subtítulos del vídeo



Imagen 55. Seleccionar subtítulos en vídeo de YouTube.

Se encuentra en la barra inferior. Solo tienes que pinchar con el ratón en él y se mostrarán directamente los subtítulos.



Imagen 56. Video con subtítulos en YouTube.

Alt

7. Cambiar idioma de los subtítulos

Solo tienes que hacer clic en el menú de **Configuración** y seleccionar el Idioma de entre los que están disponibles.



Imagen 57. Opciones de configuración de vídeos de YouTube.

Fácil, ¿verdad?

RTVE Play

Veamos ahora cómo podemos seleccionar la opción de subtítulos en la plataforma digital **<u>RTVE Play</u>**⁸, que nos ofrece RTVE.



Imagen 58. Logotipo de RTVE Play.

⁸ https://www.rtve.es/play/

Página 40 de 45

1. Seleccionamos el contenido que deseamos ver

Por ejemplo, pongamos que estamos interesados en ver algún documental. Tan solo tendremos que seleccionar esa opción en el menú desplegable que hay arriba a la derecha en la home RTVE Play:



```
Imagen 59. Cabecera Web de RTVE Play.
```

También se puede acceder haciendo click en este <u>enlace⁹</u>o copiando la dirección que se ve en el pie de página.

Una vez dentro, escogemos el contenido que queremos ver. Por ejemplo, el siguiente:



Imagen 60. Selección del contenido que queremos ver en RTVE Play

2. Pulsamos el botón Play para comenzar su reproducción

De esta forma, el vídeo comenzará a reproducirse. Una vez que se inicie, pulsa el botón **Pausa** para configurar los subtítulos.

⁹ https://www.rtve.es/play/documentales/

3. Activar los subtítulos

El menú de configuración de subtítulos se encuentra en la barra de control del vídeo, en la parte inferior, a la derecha, junto a las opciones que nos permiten cambiar la calidad del video y el control de volumen.



Imagen 61. Visualización de la reproducción de vídeo en RTVE Play

Observa la imagen y comprueba que se encuentra a la derecha, abajo, entre el sonido y los ajustes de calidad.



Imagen 62. Opciones de reproducción en RTVE.es.

Pasa el ratón por encima de donde pone Subt. y verás que aparece un menú que nos permitirá activar el subtítulo y escoger el idioma disponible:

Ĩ			×	
	Subtítulos off			
	Español (ES)		~_	52:18
		√ »		ŝ

Imagen 63. Selección de subtítulos en castellano en RTVE Play

Página 42 de 45

En este caso, solo hay que hacer clic con el ratón sobre Español (ES) y ya tenemos el subtítulo activado.

Actualmente existen plataformas de pago como <u>Netflix¹⁰, HBO Max¹¹, Amazon</u> Prime¹², Movistar Plus¹³ y Apple TV+¹⁴ donde podemos visionar contenidos en versión original con/sin subtítulos de calidad de una manera sencilla y eficaz.

- ¹⁰ https://www.netflix.com/es/
 ¹¹ https://www.max.com/es/es
 ¹² https://www.primevideo.com/
 ¹³ https://ver.movistarplus.es/
 ¹⁴ https://www.apple.com/es/apple-tv-plus/



5.1. Enlaces y referencias

- Más información:
 - Aprender inglés viendo películas y series¹⁵. 0
 - Como aprender idiomas a través de las TIC¹⁶. 0
 - Como cambiar la configuración de idioma de un vídeo¹⁷. 0
 - Uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas 0 extranjeras. Revista de Lengua para Fines Específicos¹⁸.
 - Diccionario en línea¹⁹. 0
 - Empezar a utilizar el Traductor de Google²⁰. 0
 - Las mejores aplicaciones para aprender idiomas²¹. 0
 - Tecnologías de la información y de la comunicación²². 0
 - Traductor de Google²³. 0
 - Uso de WordReference (vídeo)²⁴.

¹⁷ https://support.google.com/googleplay/answer/2385635?hl=es-419

- ²⁰ https://support.google.com/translate/answer/6350850?hl=es
- ²¹ https://es.digitaltrends.com/celular/mejores-apps-idiomas/

Página 44 de 45

¹⁵ https://elblogdeidiomas.es/aprender-ingles-viendo-peliculas-y-series/

¹⁶https://www.universia.net/co/actualidad/orientacion-academica/como-aprender-nuevo-idiomatraves-tic-1121595.html

¹⁸https://www.academia.edu/8452931/Uso_de_las_nuevas_tecnolog%C3%ADas_en_la_ense% C3%B1anza_de_lenguas_extranjeras

https://es.wikipedia.org/wiki/Diccionario_en_I%C3%ADnea

²²https://es.wikipedia.org/wiki/Tecnolog%C3%ADas_de_la_informaci%C3%B3n_y_la_comunica ci%C3%B3n ²³ https://translate.google.com/?hl=es

²⁴ https://youtu.be/eW_y-hRAQhE

- Páginas recomendadas:
 - Babbel²⁵. 0
 - Busuu²⁶. 0
 - Duolingo²⁷. 0
 - HelloTalk²⁸. 0
 - Speaky²⁹. 0
 - Memrise ³⁰. 0
 - Play Store de Google ³¹. 0
 - RTVE.es A la Carta³². 0
 - WordReference ³³. 0
 - YouTube ³⁴. 0
 - Tradukka 35 0
 - DeepL³⁶ 0

- ²⁵ https://es.babbel.com/
- ²⁶ https://www.busuu.com/es ²⁷ https://es.duolingo.com/ ²⁸ https://www.hellotalk.com/ ²⁹ https://www.speaky.com/

Alt

- ¹⁰ https://www.speaky.com/
 ³⁰ https://www.memrise.com/
 ³¹ https://play.google.com/store/apps
 ³² https://www.rtve.es/play/
 ³³ https://www.wordreference.com/es/
 ³⁴ https://www.youtube.com/
 ³⁵ https://tradukka.com/translate/es/en
 ³⁶ https://uww.doopl.com/index.html

Página 45 de 45

³⁶ https://www.deepl.com/index.html